

ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba





Anja 23 — DIALUNA 27 NOVEMBER 1961 — No. 4201

Deliberacionnan satisfactorio entre RUSIA y FINLANDIA

E president di Finlandia, Kekonen, awe mainta a yego cu ovion na Moskou for di Novosibirsk, unda e tabatin un combersocion cu premier Chriestjef di Rusia. El a bai inmediotomente na Kremlin unda e ta pasa algun ora prome cu e cohe trein di anochi po Helsinki.

Awe e organo Ruso. Prawda. a publica un discurso cu Chroesjtsjef a pronuncia na un lunch na Sovosibirsk. pero nan no a menciona nada di e contesta di Kekkonen.

Na Finlandia nan ta poco stranja con prensa Ruso a keda completamente ketu di e contesta di Kekkonen.

Lunch na honor di Premier Kekonen

Awe premier Kekkonen di Finlandia a bisa na un lunch cu nan a tene un Moscu na su honor. y su deliberacionnan cu premier Chroesjtsjef a demos ra cu hasta problemanan complica por worde soluciona.

Entre esnan cu asisti na e lunch tabatin entre otro president di Union Sovietica. Breznjov. y prome vice-premier Mikojan.

E president a bisa cu e ta convenci cu e resultado di e deliberacionnan lo ta util. no solamente pa e dos paisnan relaciona. pero tambe pa otro paisnan. especialmente paisnan na Noord-Europa.

Un exigencia pa yega na un acuerdo ta cu e partidonan mester ta di bon boluntad. nan mester tin confianza den otro. manera esey mester entre dos estado amigo.

Minister-president Chroesjtsjef awor „manera semper" a mustra hopi comprension pa e actitud. e opinion y deseonan di Finlandia. asina Kekkonen a bisa.

E minister a participa cu awe mes nan lo firma un tratado comercial entre Rusia y Finlandia. Ademas el a bisa cu e ta spera cu na su debido tempu e negociacionnan Ruso- Finlandes tocante fiamentu dje parti Ruso di e canal Saimen. lo trece resultadonan satisfactorio pa ambos partido.

E acuerdo comercial entre e Rusia y Finlandia a worde firma pa e minister Ruso di comercio. Patolitsjev y e minister Finlandes di asuntunan exterior. Karjalainen.

INUNDACIONNAN NA SOMALIALAND

ROMA. 27 nov. — E agencia Italiano di prensa ANSA a anuncia awe for di Mogadisjoe, cu na inundacionnan den e territorio di Dsjoeba na Somalilan mas o menos dos cien hende a muri y tres mil a keda sin cas. Den un barrio 225 pueblo a keda destrui of ta isola for di sobra di mundu.

Di 68 di e pueblonan aki nan no a tende nada mas.
ODrganisacion mundial di salud lo manda provisionnan na e territorio azota. asina nan a anuncia a Ginebra.
Ya un compania chiki di eherci o Mericano a sali pa duna prome auxilio. E grupo aki ta consisti di 17 persona cu tin dos helikopter na nan disposicion.

Avionnan Ingles di transport awe a tira cuminda riba e territorionan azota.

Tin hopi enfermedad contagioso ta reina den e territorionan azota. Den un pueblo parce 110 mucha hende grandi homber y hume a muri caba di e enfermedadnan aki.

WELGA DI TECNICONAN NA FINLANDIA

HELSINKI. 27 nov. — Awe mas o menos 700 tecniconan a welga na e servicionan telefonico y telegrafico di finlandia. E welga a dura tres ora. Door di e welga tur comunicacionnan cu exterior. cu excepcion di Union Sovietica. a keda interrumpi pa tres ora.

RELATO DI REUNION ANUAL DI C.C. DI AMERICAS NA ARUBA

ORANJESTAD. 27 nov. — Foi cuartel general di Camara di Comercio di America's na Miami nos a ricibi un relato extenso na Spanjo i ingles dje Convencion dje Camara aki cual a ser teni riba dia 19 te 22 di Juni dje anja aki na Aruba.
Secretario ehecutivo dje Camara Douglas Gilletta logra compila huntu e cerru grandi di tur palabranan pronuncia i skirbi den un librito masha bon edita i traha. cu ta dorna parti dilanti cu portret particular saca foi Aruba Caribbean Hotel. Durante e convencion manera nos por recorda. sr. Clinton C. Whitfield di Aruba a ser scobi como president nobo Camara di Comercio interesante aki.

HOPI HENDE NA ENTIERRO DI WARNER

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa cinc'or familiares. amigonan y conociman a hiba e restonan mortal di Cedric Warner. na bida zetter di Aruba Drukkerij. y ademas e.o. redactor di e semanario „The Local" pa su ultimo lugar di descanso.

Awe ta haci ocho dia cu Cedric Warner di repente a fallece na su cas. Su entierro a ser posponi te cu ayera. pa spera 'riba su mama cu a bini for di St. Kitts. Prome e entierro lo a tuma lugar diamars atardi. pero e mama no por a yega nos isla prome cu d'ahuebs. Riba suplica dje mama y familiares e entierro a ser posponi te cu ayera tardi. Pa senjora Warner, mama dje defunto. un senjora den su 70 anja, tabata un golpi masha duro. E tabatin segun nos ta informa nuebe jiu. y cu e defunto aki, e la dera su ultimo jiu.

Minister Figaroa a inaugura Don Bosco Club na Noord

NOORD. — Diasabra anochi na mas o menos nueb'or ministro F.D. Figaroa a inaugura e club Don Bosco di Vereniging Union Juvenil na Noord. Directamente despues dje inauguracion e edificio a ser bendiciona pa Obispo di Willemstad, mgr. J.M. Holterman.

Gran numero di hende a yega na e lugar for di ocho'or caba. pa asisti na e ocasion aki. Tabata vice-president Maximo Tromp di e club. kende a habri e programa dunando un bon-bini na tur e presentenan. Despues di un discurso cordial. den cual entre otro, e ta duna un splikacion di intencion dje club. e la menciona e trabao cu e miembronan a haci caba pa e club. y 'riba esaki. senjor Tromp ta suplica ministro Figaroa pa efectua e apertura dje club.

Despues di un speech cu a ser aplaudi calurosamente pa e presentenan. sr. Figaroa a habri e lugar oficialmente. 'Riba esaki mgr. J.M. Holterman a bendiciona e edificio. E coro di Union Cultural Noord a ameniza e ceremonia excelente cu nan canto. Despues varios orador a biba palabra. Prome Obispo. y despues gezaghebber F.J.C. Beaujon, kende hun-

tu cu su esposa tambe tabata presente na e ocasion aki.
En conexion cu e apertura oficial aki tabatin un baile ayera nochi di Union Juvenil Noord den cura di Annaschool.

MORTO TRAGICO DI W. BREMEN

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia Wenceslao Bremen. empleado na e kibrado' na Canashito. a hanja un acidente na trabao cu a costele su bida. El a keda gravemente herida. y no obstante tur esfuerso di doctornan e no a sobrevivi e heridanan.
Diasabra atardi masha hopi familia. conocirnan y amigonan a hiba e defunto pa su ultimo lugar di descanso. na santana di Paradera. E victima tabata soltero y ta laga tras su mama. tata y rumannan. Na e familia nos ta expresa nos sincera condolencia cu e perdida grandi aki.

Compensacion pa trahadornan reemplaza pa automatisacion

CHICAGO. 27 nov. — Un contrato nobo di tres anja cu ta afecta como 15.000 empleado di e plantanan di Armour and Company, ta dispone di pago i compensacion na e trahadornan cu a ser reemplaza pa aparatonan automatico. E contrato a ser negocia conjuntamente pa e empleadornan di Frigorificos y Camiceronan Amalgamado.

Di acuerdo cu e pacto nobo e trahadornan cu cinco of mas anja di servicio cu a ser reemplaza como resultado di mecanizacion, lo ricibi un pago por ajuste tecnológico (TAP) durante e periodo di 26 pa 29 s'man, segun e duracion di tempo den servicio di e compania. E pago lo ta 65 dollar pa s'man menos e beneficionnan pa desempleo of cualker otro sueldo cu nan gana cu otro trabao durante e periodo di ajuste.

... lo reduci e edad e'igible pa jubilacion di ... mayori ... empleadonan afecta. lo tin e opcion di eligi entre pensioen of compensacion pa ontslag.

Tambe e pacto ta dispone di aumentonan di sueldo di 20 cent pa ora durante e plazo di vigencia di tres anja. mescos tambe mihó pensioen, vacacion y prestacionnan social.

IMIGRACION NA INGLATERRA

DEN HAAG. 27 nov — E corresponsal na Londen di e corant Hulandes „De Tijd Maasbode" ta scribi cu e proposicion di ley pa limita inmigracion na Inglaterra a causa un tempestad. „manera tur hende cu excepcion di gobierno Ingles a spera di antemano".

E cantidad amandementnan cu nan a entrega te awe riba e proposicion i ley. ya a bira 57. Gobierno Ingles segun e corresponsal. awor sigur sigur lo mester hala e proposicion atras y por lo menos mester lague keda valid pa e periodo di no mas cu un anja.

„E pleito tocante proposicion di ley ... cu e hecho cu hopi miembronan di parlamento Ingles ta considera di ta inspira pa descriminacion racial. E pleito ta tambe un causa di e manera pober cu nan a formula e ley y e consecuencianan cu ta bini di esey cu ta laga abri pa hui ley. Tantu en re e miembro conservativo di camare de los comunes cu entre miembronan di oposicion e ley ta den descredit. Avera a vegn Inglaterra for di e islanan fijo casi 100 hende di color. Prome cu esey a yega un grupo di recluta for di Jamaica. Ta incomprendible cu gobierno Ingles na mes momento ta trata di pasa un ley pa limita immigracion di hendenan di color for di mancomunidad y di otro banda nan ta manda oficialnan di ejercito Ingles na e colonianan pa busca soldanan pa sirbi den chercito Ingles. asina e corresponsal ta termina su articulo.

KENDE LO BIRA CAMPION DI SCHAKEN DI ARUBA?

Empate entre De Boer y Bongers

ORANJESTAD. — Diabierne 'n... chi nan a jeanuda e wegnan pa campeonato schaken 1961 di Aruba. Manera ta conoci cada hungador tabatin tres hangpartij ainda. E competitie completo a ser termina dos ... anochi. E resultado ta lo siguiente:

De Boer — Dennert	½ — ½
Pandt — Bongers	0 — 1
De Boer — Bongers	½ — ½
Pandt — Dennert	1 — 0
De Boer — Pandt	1 — 0
Dennert — Bongers	0 — 1

Cu esaki a bin un cambio radical den e posicion. E posicion final actualmente ta:

½	De Boer	6	2	3	1	3½
½	Bongers	6	2	3	1	3½
3	Dennert	6	2	2	2	3
4	Pandt	6	2	2	0	2

Den e competitie aki pues tantu De Boer como Bongers a sali parew.

Afin pa decidi kende ta e campion di Aruba. lo tin un tweekamp entre e dos senjornan. di cual e prome encuentro lo tuma lugar 28 di november proximo, y e di dos dia 19 di december proximo. Ganador dje tweekamp aki ta campion di Aruba y lo mester enfrenta e campion di Corsow pa e titulo Antillano.

CISCO KID

1. „Huy! E cos aki ta halto"!
2. „Ay Dios! E brug ta kiebra"!





JUAN EL INTREPIDO

1. „Nunca e no a bira asina! Ta kiko mi a haci pa e rabia asina"? „Nada Myo Syn! No worry Juan ta bai atende e Doctora"! 2. „Francisca, kiko fal a bo"? 3. „Pakiko el a tira e bouquet pa mi? E ofrenda nupcial ey no mester tabata pa e infeliz aki"!







FAMIANAN DI TRUJILLO PA LISSABON

NEW YORK. 27 nov — Cinco miembro di famia di Trujillo. e exdictador di Republica Dominicano a sali pa afor di New York pa Lissabon. Prome cu nan por a sali (huntu cu nan tabatin 40 otro pasahero) autoridadnan a detene e avion pasobra a drenta un yamada anonima cu parce tin un bom bordo di e avion Jet cu nan tabata pa bai cu né. Despues cu polisnan a listra e avion y nan no a hanja nada nan a laga e avion sali. Forsa militar di Republica Dominicano ayera a apodera di e propiedadnan di e famia. Nan a tuma e medida aki pa motibu cu poblacion tabata kier a saca e propiedadnan di e famia. Asina nan ta informa.

Emilio Jansen a bira campeon den clase „B"

(Di nos redactor deportivo)

Derrotando Nando Baptiste den tres set diasabra atardi riba cancha di Lago Sport Park, Emiliano Jansen a conquista e titulo di campeon clase B di single masculino di 1961. E partido aki tabata segundo triunfo di Jansen den e poel finale di e clase ey. E promer match den e poel final e a gana di Fred Wong tambe den tres set.

Promer set di e match di diasabra Jansen a gana 6 pa 1. E segundo set ta caba den favor di Baptist 6 pa 3 loke a empata e partido y forza un set decisivo. Esak a worde gana door di Jansen 6 pa 4.

E tres hungadornan Emiliano Jansen, Nano Baptiste y Fred Wong a yega den e poel final di clase B. Entre Baptiste y Wong mester worde hunga un match awor pa dicidi cual lo ta subcampeon.

Jänny Brokke/Sra. Van der Bijl pa finale

E team forma oor di Janny Brokke y sra. Van der Bijl diasabra a derrota e pareha Nel Harms y Joyce Barbour den dos set. Cu e triunfo ey Brokke/Van der Bijl a bai pa finale di e campeonato di dobles mixto. E setnan a caba 6—4 y 6—2.

Apesar cu Nel Harms a hunga un bon partido nan no por a supera e pareha di Brokke/Sra. Van der Bijl, cualnan ambos a hunga sigur provechando tur chensnan cu nan a hania.

Stanley Lacruz a supera Wagemaker

Di e grupo number 1 di singles caballeros clase A a worde hunga tambe un match entre Stanley La Cruz y Hans Wagemaker. Den dos set sigi La Cruz, kende a hunga un partido magnifico, a supera su rival. Ambos set a caba cu anotacion di 6 pa 2.

Cu e triunfo aki La Cruz a obtene e derecho di bai hunga den finale contra di e ganador i grupo II Albert Henriquez.

E finale aki ta worde hunga diasabra dia 2 di december. Como cu Herbert Maxwell no a presenta pa hunga contra i H. Kuiperi e ultimo aki a gana pa default. Tabata un match tambe di clase A, pero di grupo II.

Partidonan di ayera tardi

Un comienzo a worde haci ayera tardi cu e campeonato di dobles masculino clase B. E team di Edwin de Cuba y Michael Kuiperi a midi forza contra di e team di Reggie Cherebin y Emiliano Jansen.

Promer set a worde gana door di Cherebin y Jansen cu score di 6 pa 3. E segundo ta bira uno largo cu finalmente ta caba den favor di de Cuba y Kuiperi cu anotacion di 8 game pa 6.

E tercer set, decisivo ta worde gana dor di Jansen y su companjero 6 pa 1. E team di de Cuba y Kuiperi asina a kea elimina di e campeonato.

Brokke a supera De Heer

Den un match di singles classe AA Janny Brokke a supera Dr. de Heer den dos set sigi. E promer a bai hopi parcew y te hasta Dr. De Heer tabata tin ventaha den varios ocasion pero na 8—6 e a worde dicidi den favor di Brokke. E segundo set a caba facilmente pa Brokke 6 pa 1.

Cu e triunfo aki Brokke a situa su mes en finale di e campeonato singles AA.

Nel Harms a gana di S. Malmberg

Cu relativa facilidad Nel Harms a obtene un triunfo den e campeonato di singles AA ayera tardi ariba Stuart Malmberg den dos set sigi.

E setnan a caba 6—1 y 6 pa 3, loke riba su mes caba ta bisa com e partido tabata. Malmberg a falla hopi den su straight shotnan cualnan casi tur biaha tabata cai out.



Dr. Hans Kroll, e embahador di Alemania Occidental na Rusia, quende pa via di combersacionnan imprudente cu premier ruso Krushev, mester bin duna cuenta di su actitud cerca Adenauer. Siman pasa el a yega Keulen for di Moskou. Riba e portretnan nos ta mira con practicamente el a ser ataca pa periodistanan na e aerodromo di Keulen. Aqui e tabata combersa cu periodistanan.

HOPI CASO DI POLIO NA CHILE

E fundacion Nacional contra Paralisis Infantil di Merca a responde na un llamamento di e gobierno di Chile y ta wardando equipo medico Chile pa yuda combati e brote di polis mielitis cu ta reinando den e ciudad aki y cu a causa varios morto.

E gobierno di Chile, a pidi ayuda antayera nochi na gobierno di Merca y e cirujano nacional Dr. Luther Terry a pasa e noticion pa e asociacion aki.

Doctor Daniel Bergsma, director medico dje funcion a bisa cu e equiponan tabata ser concentra na Houston pa ser manda Chili.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e joven Facundo M Koolman. E ta ricibi felicitacion di su mama Calixta, omo Juan, ruman Angel i su madrina i padrinonan y demas familia, amigu y conocirnan.

Ayera a cumpli 4 anja Silvia Iselia Kock. Felicitacion ta bini di su tata Deonisio, mama Lucita, su rumannan Rudolf, su madrina Petronilia y padrino Crismeliano, y demas familia Kock, Wouters, Boezem, Maduro y Peña.

Awe ta cumpli anja srta. Susanna M. Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata Buchi, mama Mona 10 rumannan welo Jan Dirksz y Hendrik Maduro. Madrina i padrinonan y tur su amiga i amigonan.

Ayera a cumpleanjos Filomena Wernet e. ta ricibi felicitacion di su tata Frans mama Bertha rumannan, wela y welo, tanta i omonan, prima y primonan. Especialmente di su madrina Maria Dirksz i demas familia Wernet, Franken, Angela y Werleman.

Dia 25 di november a cumpli anjos e jovencita Catharina Rosaria Wernet e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, wela y welo, tanta omonan, primo y primanan di su padrino i madrina i demas familia.

Dia 25 di november e dos jovenennan Gladys y Lambertus Rasmijn a recibi nan Santa Conformacion den iglesia di San Nicolas. Felicitacion ta bini pa nan dos di nan mama, nan tata. 5 rumannan especialmente di Lambertus su padrino Francisco Orman y di Gladys su madrina Cleani Kemp y demas familia Rasmijn, Orman i Kemp.

Dia 25 a cumpli anja e linda jovencita Maria Cathalina Werleman. Hopi felicitacion ta bini di su estimada tanta Chieta. Especialmente di su prima Bernadette Lopez y demas familia Werleman, Kock y Lopez.

Dia 25 a cumpli anja Catbarina Bikker. Felicitacion ta bini di su tata Felipe di mama Rufina di su rumannan Jacobo, Alfonso, Rafaela, Maria, Martina. Tambe pa parti di su wela Nicolanita, su tanta i omonan di su padrino i madrina, especialmente pa parti di su primanan.

Dia 25 a cumpli anja senior Andres Dijkhoff. Felicitacion ta bini, di su esposa Anna, jiunan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildro, Donie, Glenda i Franklin i tambe di su nieta Astrid Esther Maria Croes i di su suegronan Wawa Croes, Roman Hernandez.

Dia 24 di november a cumpli su 13 anja di feliz existencia e hobencita Elizabeth Croes E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Maria, tata Jacobito, su rumannan, su wela i su dos pepenan, di su omo i tantanan prima y primonan i demas familia.

A celebra su fecha natal Cathalina Geerman. E ta ricibi felicitacion di Chalie Lucresia, Freddy di su mama i tata, tur su rumannan, comper i comernan, ihanan, sobrino i sobrinanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefono:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 27 di november

DE VEER 8.30 „Midnight Lace" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gunfighters of Abilene" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The whole truth" 18 j.
AURORA 7.30 „El Super Macho" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaloa
San Nicolas: Zr. Perpelus
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile, 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 - 16.00; Europa Azie Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa.
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timmelito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sigo Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di november 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkel
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Ileus
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de noviembre 1961

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Fuz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 27 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

RIP KIRBY

1. „Wel? Cuminsa corta"! 2. „Mi tin hopi anja cu mi no a opera ningun hende. Mi man ta tembla". 3. „Corta"! 4. „Corta!"!

WELL? START CUTTING!
I HAVEN'T DONE SURGERY FOR YEARS. I'M SHAKING.
CUT!
CUT!

Reg. U.S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune.

DICK TRACY

1. „Mi mester a supone e cos aki.. Esaki si ta un sorpresa"! 2. „Bo no ta mira loke mi ta mira, Desmond"? „Si, senjor, si".

DEBÍ HABERLO SUPUESTO... ¡QUÉ SORPRESA!
¿NO VES LO QUE YO VEO, DESMOND?
SÍ, SEÑOR, SÍ.

Derechos Reservados.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 41 —

Despues cu Joost a bandona cas e anciano Wilhelm a bolbe bira malu. Martha tabata haci tur su posible pa yude cu tur loke e tabata por i cuide cu masha abnegacion. Sinembargo dje manera ei su ayudo no tabata sificiente, pasobra ta e mes tabatin di percura pa enter cas tambe i principalmente pa cushina.

Manece dje bishita di teatro telefon a rim na villa Hornberg.

„Dispensa mi cu mi por ta stroba bo. Lo bo por tabatin bondad di kier a haci un ratu pa mi?"

„Esei ta cos di mas natural cu ta existi, papa. Pero dispensa mi e curiosidad. Por ta algu a pasa cu Joost?"

„No. Joost ta bon. Pero ta mi mes ta mas malo. Lo mi kier a suplica bo cu si bo por tabatin ocasion di bin pasa un paar di dia aki, Jenny. Martha tin man jen di trabao i no sa com haci mas."

„Mi ta bini om Uland". Jenny a bisa pura i a pone e bocina abao. Mientras e tabata prepare p'e sali, su pensamentunan tabata bai na Bernd. Awor sigur apenas lo e por hanja ocasion di papia cune. El a pone su tuta telefonicamente na altura di loke ta pasando i el a sali pa villa di famia Uhland.

Tabata banda di merdia caba ora cu Martha a drenta e cuarto i a anuncia yegada di un Senjor cu a bini cu un mensahe di director Dornbusch.

Foi dia cu Joost a bai, e tata bieu mes a dicidi di tuma algun trabao chikito over i asina e tabatn keda alomenos na altura di e casonan di mas interesante cu tabata tuma luga na e empresa.

Jenny no a sospecha cu Bernd a drenta e cuarto aki mas bez caba. Ora cu el a observa Jenny para banda dje anciano el a vacila un momentu, luego a aparece un risa di bofon riba su cara i cu excepcion di esei na nada bo no por a ripara cu e dos persona aki hamas por a yega ni di mira otro mes. Nan no tabata parce hende cu ajera nochi mes a come i a balia masha tantu hunto, ni tampoco bo no por a ripara cu awe enter dia nan dos su pensamentu tabata riba otro.

Wilhelm Uhland a cerra e huesped conoci cu Jenny i esaki tabatin mas cu suficiente motibu pa sintie ofendi. Por tabata esaki ta e Bernd cu asina tantu brio cu riba un encuentro ya a conquista su curazon? Unda tabata su bista tierna unda tabata su boluntad i anhelo pa conquista su curazon no obstante tur protesta?

Bernd a caba di atende su encargo cu su chef i ni un momento sol e no a digna e mucha muhe cu un mirada.

„Nos a tuma un principio awe cu preparacionnan pa e hubileo", el a bisa. E director ta suplica bo di duna bo proposicionnan i ideanan mas pronto posible."

„Ahan si, ta berdad trobe. E hubileo. Si lo nos mester pensa riba esei, Jenny. Lo bo yuda den esei, n' t'asina, Jenny?"

Jenny a sagudi cabez solamente i como cu Bernd a haci gestonan cu e tabata saliendo, e mucha muhe a lamta para.

„Oh, no tuma molester senjorita. Mi ta kere cu mi mes lo hanja camina di sali."

„Esei no ta nada di molester, senjor", el a responde i a sali dilanti di Bernd. Den vestibulo el a keda para net su dilanti i ora cu Bernd a camna bini te pega cune Jenny a coloriza.

„Bo ta tuma bo tarea como venidera yerna cu masha seriedad, n' t'asina?"

„Pakico bo mester tene mofa di mi, Sr. Strathaus... Mi tabatin cos serio di combersa cu bo. Bo ta goza asina tantu na humilia mi?"

„El a priminti bo na yuda bo i mi ta pensa continuamente na qui manera lo mi por haci esei mehor."

„Ajera ainda ta Carlota bo kier a yuda. Ta com bo sol ta haci yuda asina tantu hende p'areu?"

„Pasobra mi mester a confirma cu bo tambe ta stima Joost Uhland. M'a bisa bo caba cu mi ta respeta i aprecia Carlota Jenny — si, pero abo mi ta stima. Awor mi a caba di papia i ta bo turno na hari i haci bofon di mi."

E kier a camna pasa pero Jenny a cohe na man tene.

„Mi ta bai cu bo, pasobra den e cas aki nos no mester papia riba cosnan cu ta pertenece solamente na nos dos."

Te ora cu nan a yega p'afo nan a reanuda e combersacion trobe. Nan tabata camna ta bai bini i cualkier transeunte por a ripara masha cla cu e entrevista aki tabata masha interesante pa tur dos.

„M'a pensa profundamente riba loke m'a bisa. Mi no ta pas pa Joost. Den mi e ta mira solamente e mucha muhe chikito yiu di su bicinja"......

„Jenny? Por ta bo auto esun para ei? El a keda ta mire di banda. I ora Jenny a sagudi cabez aprobativamente el a cohe cu man hiba den e auto.

„Awor nos ningun no ta papia ni un palabra mas. Bo n' tin di minimo idea cuanto mi a spera i desea pa mi por a sunchi bo porfin."

El a pasa su mannan rond su cintura i cu un sonrisa feliz Jenny tabata larga su cabez cologa na pecho di Bernd. I lubidando tur cos cu tabata pasa alrededor di nan, e hobennan aki a keda ta sunchi otro i nan no a corda mes cu foi den cas e hendenan por a mira tur loke tabata pasa.

Lago's W. A. Murray a papia tocante influencia di ensenjanza di Lago

ORANJESTAD, 27 nov. — Riba dia 20 di november ora cu miembronan di Rotary Club tabata huesped na Lago, Sr. W. A. Murray, president-directeur dje refineria, a tene un discurso den cual en extenso el a duna un detalle dje influencia di ensenjanza riba buena marcha dje empresa di Lago.

Na un manera masha evidente Sr. Murray a duna di conoce e anhelo di hubentud arubano, cu ta trata asina tanto cu ta su posible na consegui un diploma y no ta stop di sigui studia ni despues cu nan tin nan M.U.L.O. of A.T.S.

Mi kier papia den sentido general tocante nos empleadonan y specificamente con educacion y entrenamento ta afecta nos empleadonan, Lago y Aruba

Anjanan pasa, e gran mayoria di nos empleadonan di ofishi tabata estranhero. Esaki tabata inevitable manera mi ta segur cu boso tur ta comprende. Lago tabatin mester di mas hende y abilidadnan cu tabata disponible na Aruba. Segun Aruba tabata crece, mas forza di trabao a bira disponible. E trahadornan hoben cu a bini tabata grandemente, sca di ofishi of cu bon preparacion educativo, a veces tur dos. Pronto nos tabatin e abilidadnan necesario den Antilianonan, y nan a bira e segmento mas grandi di personal di refineria Awe, como 80 porciento di empleadonan ta Antiliano.

Educacion of entrenamento ta e yabi pa avance di e Antiliano, of cualkier hende den cualkier ramo. Sr. Horrigan, anterior presidente di Lago, a bisa klasnan succesivo di graduadonan di Lago Vocational School, cu graduacion no mester ta fin di estudio. No tin substituto awendia pa e persona cu a prepara su mes pa un rol specifico. Ora mi referi na preparacion, mi kier meen esaki den henter su amplitud. E persona cu ta studia anochi of na cas y e empleado cu ta entrena na trabao ta sinjando. Nan ta ensancha nan saber, nan actitud y nan ofishi mescos cu e hobennan cu ta studia na universidadnan di Europa y Norte America. Ta solamente e grado y esfera di e estudio ta diferente,

Ta parce mi bastante berdad pa bisa cu e dia a pasa cu e persona sin preparacion di school of entrenamento ta worde duna consideracion notable. Anjanan pasa tabata diferente. Un homber por a cuminza cu absolutamente nada. Si e homber tabata batente, manera hopi di esnan bieuw tabata, e tabata sinja e trabao. E tabata sinja for di otro, y pa medio di trabao duro, permitiendo su mes poco descanso, e tabata bai adilanti. Pero e tabata cuminza cu nada mas sino un firme voluntad. Awendia e sorto di principio aki, maske con admirable, ta restingi. Pakiko? Pasobra e normanan a cambia. Y ta e hoben Antiliano cu a cambia nan. Nan no a haciele sol. Tabata nan tata y tata di nan tata — e mes hombernan cu a traha duro y largo sinjando for di otro — kende, den e proceso di forma nan mes a forma tambe un diferente Aruba pa nan yiunan.

Estudio ta duna preferencia

Hobennan, homber y muher, drentando schoolnan parokial y di gobierno na Aruba y Curacao ta e hombernan cu ta pone e normanan di awe. Tur ta studiante cu bon school. Pero, inafortunadamente, graduacion for di HBS, UTS of MULO ta parce e fin di estudio formal pa e gran mayoria di hobennan Antiliano. Esaki no mester ta asina. E educacion cu e homber y muhernan hoben ta recibi na Antillas ta excelente, pero e no mester para aki. E mester continua na universidadnan di Europa y Norte America unda hobennan di Aruba por prepara nan mes pa posicionnan tecnico y profesional. Tin mester di ingenieronan, quimico, contabilista, dokter, periodista, y hopi otro ofishinan.

Segun Aruba ta sigui crece, e necesidad pa homber y muhernan profesional cu preparacion universitario lo sigui aumenta.

Tin medionan pa asisti homber y muhernan hoben cu ta desea di studia pafor. Gobierno di Aruba tin un sistema di beca y beca ta worde duna na studiantenan door di Lago Scholarship Foundation. Studiantenan hoben mester worde encurasha pa haci uso di e medion aki. Nan mester worde induci pa studia na nivel profesional.

Lago por usa personal tecnico. Nos tin seis Antiliano cu ta graduado di universidad, trahando di posicion tecnico na Lago. E graduadonan aki di universidad ta entre e promernan pa ocupa posicionnan tecnico cu ta requeri abilidad profesional. Nos ta desea cu nos tabatin mas, nos por usa nan.

Francamente, nos na Logo ta desea cu mas homber y muhernan di Antillas lo emprende studionan tecnico na universidadnan di Europa y Norte America.

Na e punto aki mi kier trece un otro idea padilanti. E por ta un poco idealistico, pero...... Mi ta desea cu e hoben Arubano di awe por tabatin un poco di e diligencia y deseo pa estudio avanza manera su tabatin pa trabao duro. Mescos cu e trabao duro di su tata promer cu ne, e saber profesional di e hoben di awe lo haci e Aruba di manjan un comunidad progresivo pa e generacion cu ta bini.

Preparacion ta promer paso pa porvenir

Un di nos ingenieronan nobo, un miembro di un familia Arubano bieuw y respecta, ta un graduado di Lago Vocational School, ganador di beca na Allentown, y graduado di e curso di cinco anja di ingenieria na Cornell University. Ta evidente cu e hoben aki ta extremamente bon prepara y ta pone normanan halto pa esnan cu ta sigui.

Un parti integral di desaroyo di empleado na Lago necesariamente mester ta relaciona cu preparacion di e persona y su abilidad pa acepta y capazmente trata cu responsabilidadnan nobo, sabernan nobo, encargonan nobo. Mi a menciona cambio promer, y kere mi, e capacidadnan di nos empleadonan pa abusta na situacionnan nobo, pa tuma experiencia bieuw y aplica nan na procedimentonan nobo, a haci cambio posible na Lago. E cambio mester a tuma lugar, pero tambe nos tabatin mester di empleadonan entrena pa haci e cambio aki posible. Bo no por cambia pa equiponan moderno, complexo y altamente eficiente si bo no tin hombernan cu saber pa drenta den e terreno aki. E preparacion di nos empleadonan y nan abilidad pa worde entrena a encapacita nos pa efectua cambio na manera ordina.

E cambio cu a tuma lugar den e cantidad di nos empleadonan den ningun modo tabata arbitrario sea den decision of ehecucion. Hendenan ta worde considera segun nan capacidad y aplicacion. Hombernan cualifica, no equivoca den esey, ta e hombernan cu ta worde asigna responsabilidad mas grandi.

Judanza di Lago na su empleadonan

Mi ta kere cu nos a establece e hecho cu standardnan ta halto y competicion ta fuerte pa empleadonan di Lago. Anto ta razonable pa puntra kiko Lago ta haci pa yuda su empleadonan den preparacion pa responsabilidad mas grandi. Na promer lugar nos mester combini cu hopi ta depende tocante e persona. Pa esnan cu ta worde huzga capaz pa tuma mas responsabilidad, saber y conocemento di trabao, oportunidad pa entrenamento ta worde ofreci. Nan ta hopi, y nan ta worde ofreci durante dia na trabao ariba costo di compania. E lista di cursonan y programanan di entrenamento cumpli e anja aki ta extensivo, tanto den numero como den obheto.

Mi kier menciona algun pa duna bo algun idea con varia e cursonan aki ta. Ochenta y siete miembro di directivo recientemente a completa un curso di desaroyo conduci pa Jim Hayes, decano di school di comercio di Duquesne University, kende a tene un discurso pa nos recientemente. Sr. Hayes a worde treci Aruba door di Lago, mescos cu hopi otro profesor di universidad, pa instrui e conocimento y actitudnan involvi den relacionnan humano. Nos tin encargonan di desaroyo, ariba base rotativo, durante cual empleadonan selecta ta pasa algun tempo den otro departamentonan sinjando mas tanto tocante operacionnan di Lago. Contabilidad, instrumentacion, trahamento cu data electrónico, refinacion y mehor comunicacion ta solamente algun di e cursonan cu a worde duna e anja aki, y cu lo worde duna segun e necesidad ta munstra. Durante e anja cu a pasa nos tabatin entrenamento pa ayudante di enfermera, entrenamento di promer auxilio, entrenamento den pagamento di candela y extensivo entrenamento di ofishi pa mehora calidad y duna entrenamento di nobo den esfera di e cambio cu a bira parti di Lago.

Lago ta manda empleadonan pa centro di entrenamento, na schoolnan; y hopi vez na e fabricante di equipo nobo cu ta worde planea pa instalacion den refineria. Nos ta encurasha desaroyo propio door di cursonan di correspondencia y door di lectura di referencia. Financialmente nos ta asisti cu nos Plan di Reembolso pa Educacion segun cual compania ta paga dos tercer parti di e costo di un curso cu worde completa cu exito na un school acredita.

Entrenamento di oradornan

Awor tin un programa na camina — en efecto esnan cu ta involvi ta bini hunto tur Diamars mainta, — pa entrena oradornan papia tocante seguridad pafor di trabao. Seguridad di empleadonan tanto na trabao como for di trabao ta importante pa nos. Pa yuda imparti costumbernan pa traha y biba cu seguridad, nos ta entrena un grupo di empleadonan di Lago pa dirigi palabra na grupo y organizacionnan tur camina ariba e isla. Nos ta di opinion cu e pida entrenamento aki no solamente ta den interes di Lago, pero cu e lo sirbi bienestar di comunidad.

Na principio di 1962 nos ta bai drenta un otro terreno di entrenamento. E hendenan di departamento di marina y di division di entrenamento tin intencion di entrena posible oficialnan di remolcador.

Esaki ta un otro forma pa eleva e Antiliano den un terreno completamente nobo, y uno cu un tremendo cantidad di posibilidad. E candidatonan lo worde entrena pa opera remolcador primeramente den haaf di San Nicolas. Nan estudionan lo ta varia y extensivo y lo inclui ciencia nautico, construccion di hapor, lezamento di instrumentonan nautico, leynan di touw, navegacion, dunamento di senjal, vlechtmento di cabuya, trabao ariba boto chikito, pagamento di candela. Esaki, por ta zona exigente, pero responsabilidad den cual kier forma ta exigente. E demandanan di industria di awendia, cual ta meta di homber y muhernan di e tempo aki, ta exigente.

E homber cu conocemento di trabao, bon educa y alerto, capaz pa tuma responsabilidad y liderazgo, ta esun cu lo yuda guia Lago door di anjanan sesenta.



TEMPESTAD NA RIVIERA — Mescos cu den otro partinan di Europa, Riviera frances tambe tabatin di sufri di e tempestad na Riviera. Riba e portret aqui nos ta mira com olanan devorador a podera dje boulevard des Anglais na Nive. Pa hubentud esaki ta un cos particular.

ROCKEFELLER A SUSPENDE VIAJE PA ULANDA

DEN HAAG, 27 nov. — Un portavoz di KLM a anuncia awe cu gobernador Rockefeller a suspende su salida for di Nieuw Guinea Hulandes pa algun dia. Probablemente esaki ta en conexion cu e hecho cu awe mainta nan a hanja un bleki i gasolin cu su yiu a usa pa keda drief riba awa den laman banda di Nieuw Guinea. Manera a tabata anuncia Rockefeller tabatin intencion pa otro majan e sali pa Hulanda via Japon, pa hiba deliberacionnan cu gobierno Hulandes.

ENTREVISTA CU KENNEDY

WASHINGTON, 27 nov. — President Kennedy a permiti e redactor e hefe di e organo Ruso Izwestia, un entrevista exclusivo. Segun Casa Blanca e combersacion tabata consisti di e problemanan mas importante di mundu y cu el a transcurri cordial. E periodista a bisa na representantenan di prensa cu su entrevista tabata un combinacion di preguntanan y discucion.

E redactor en hefe a agrega cu e ta spera cu e combersacion lo contribui na mehoramiento di e relacionnan entre su pais y Merca.

MASHIN PA PAGA CANDELA DI MONDI

Un mashin experimental pa combati e candelanan di mondi, pagando esakinan cu santu, a ser inventa y proba cu exito pa Servicio Forestal di Merca y pa e stacion Experimental di Contraincendios Forestales den estado Michigan.

E testnan ta mustra cu e mashin aki por ser usa pa combati candelanan mientras e vlamnan ta den e parti ariba di e palunan, e parti cu ta especialmente peligroso. E santu cu ser basha pa e mashin ta paga tambe e candelanan cu surgi riba e terreno y den yerba.

E mshin aki cu por ser utilisa na hopi pais unda e reserve di palu ta ser amenaza pa candela, ta basha santu of lodo te un distancia di 15 meter lateralmente y te un altura di 7 meter mei den un „straal" continuo di 1.5 pa 3.1 meter cubico. E mannan hidraulico ta permiti e operador di cambia trayecto y direccion di e „straal".

YOBIDA DI CASTIGUNAN DI PRISON NA CUBA

Un tribunal revolucionario a condena Ovidio Garcia na cincu anja di prison y tambe a ser condena na cinco anja di prison Bernabe Cabrera Guerra, un companjero di dje. Nan a ser acusa di tin den nan poder armanan pa ser usa pa actividadnan contrarrevolucionario.

Otro dos ruman Isidro y Orestes Hernandez a ser acusa di mes un delito y a hanja dos anja di prison. Nan tur ta pertenece na e poblacion di Placetas.

Castigo di morto a ser pidi pa Rigoberto Valdes Molina, quende tabata pertenece na e forzanan arma di Batista. El a ser acusa di tabata den compania di otro exoficialnan, despues cu esakinan a caba di mata dos partidario di Fidel Castro den un encuentro, qu a ocurri na anja 1958.

CUMPLEANJOS FELIZ

A celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Carlos Dorothal Felicitacion ta bini di su tanta, di su prima stima Bernadetha Lopez y demas familia Kock. y Lopez.

Hopi felicitacion ta bai pa e gentil caballero Juan Dorothal e ta ricibi felicitacion pa parti d su prima Bernadette Lopez.

Da 21 di november a celebra su fecha natal Thomas Hernandez. Felicitacion pa parti di su esposo Clarita, jiunan Beto, Mario, Feliz, Lindoro, Dora, Carmita, suegra Besi Lamper tur su suegranan, rumannan, i di su nieto i nietanan i demas familia.

NESTOR ZAVARCE A CASA

Diasabra e conocido cantanle di musica Venezolana Nestor Zavarce a casa na Venezuela. El a casa cu Norma Gonzalez Serrada. Hopi autoridadnan oficial y personanan destaca di mundo artistico a asisti na e ceremonia aki.

Incidente cu trein militar na Berlin Oriental

BERLIN, 27 nov. — E warda Rusonan ayera a permiti un trein militar Mericano sigi su ruta despues di a demore casi 15 hora.

E trein tabatin 74 pasahero abordo y 46 homber pa maneha e trein. El a ser detene riba e argumento di cu tabatin un refugiado di Alemania oriental den e trein. Ora e incidente dje trein a ser resolve despues di tantu hora, funcionarionan norteamericano a nenga di duna comentario encuanto si e persoa cu a subi ilegalmente riba e trein tabata en berdad un refugiado o un elemento cu e Rusonan a pone haci tal cos, pa provoca un incidente.

Mientras tantu general Lucius L. Clay, representante personal di presidente Kennedy a bolbe Berlin ayera, despues di a bai Washington en coneccion cu e bishita.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio d[…] aspecto ta trec[…] un esfera agrada[…]ble. Conta bo pen[…]samentu i desec[…] nan na otronan Evita tensionnan

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awo[…] cu loke bo tabat[…] anhela lo sigi s[…] curso normal. B[…] ta bon mira. Pro[…]tega bo financia[…] si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cam[…]bia i bo ta na e[…]tado di influenci[…] otronan cu bo co[…]fianza i optimi[…]mo. Awe bo t[…] inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Awe ta un dia e[…] cohi pa bo atend[…] bo recibo i asu[…]tonan financier[…] No larga di pr[…] becha dje che[…] aki.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Larga un ot[…] hende tuma in[…]ciativa awe. U[…] proceder cordi[…] ta existi respet[…] otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica b[…] awe sin estorb[…] no ba obligacio[…]nan diario. N[…] pensa mucho c[…] di nada cu bo c[…]minza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den an[…] chi ta bini […] cambio di asp[…]to. Munstra […] semper carinjoso[…] bo ta domina t[…] situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente o[…] cu bo ta cumpli […] debernan diari[…] No larga nada i[…] tranquiliza bo […] stroba bo atencio[…]

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaki ta bira […] dia di ucmpli […] debernan diari[…] No spera mas[…] dje dia di aw[…] Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



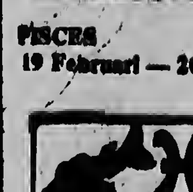
Paga bo atenci[…] na tur preocup[…]cionnan cu ta e[…]gi bo atencio[…] Trata di no firm[…] ningun conven[…] awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta des[…] di combersa cu […] awe respecto ho[…] asunto. Haci al[…] pa cambia bo a[…]biente of bo po[…]cion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia […] bo paga atenci[…] na cosnan chiki[…] Majan lo bo nti[…] cosnan grandi,

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un biaha mas ho comete un estupidez asina, lo bo no traha mas cu mi"! „Bo kier mi bisa bo e unico diferencia cu tin entre abo y ami, Galo"? 2. „Ami tin mi mes pa un sokete, pero abo.." 3. „Mi por sacabo cu schop fey di aki, solamente cu.." „Solamente cu bo mester di mi. Nos tur dos ta hinca den e asunto aki"!



PEPITA

1. „Kiko bo ta busca"? „Mi pen". 2. „Mi sa cu mi a pone den mi tas". 3. „M'a hanjé! Ajo"! „Y bo no ta bai warda tur e cosnan aki atrobe"? 4. „Imposible! Ta con mi por logra hinca tur e cosnan ey den e cartera chikito aki"?

